

## CIRCULAIRE N°03/2019 AUX BIBLIOTHEQUES MEMBRES

### 1. Informations d'Interbiblio et des bibliothèques interculturelles

#### COMMUNICATIONS

##### Changements au sein de la faïtière

Lors de l'Assemblée générale du 27 mars 2019, il a été décidé de repenser la structure de l'association faïtière durant une année de transition et de développer une future stratégie pour Interbiblio. Un groupe de travail intégrant notamment des membres de l'association a été créé à cet effet. **Julia Cutruzzolà** a démissionné de son poste de présidente et dirigera le groupe de travail dans le cadre d'un mandat rémunéré (20%), favorisera la mise en réseau d'Interbiblio et accompagnera les projets avec les bibliothèques membres. **Therese Salzmann**, également sur la base d'un mandat (20%), assurera la continuité des services du Secrétariat pour les bibliothèques membres (informations/circulaires, soutien à la formation, expertise, nominations collectives, soutien aux travaux du comité), ceci en collaboration avec **Elise Prêtre**, qui prendra ses fonctions de Secrétaire (30%) le 1er avril. L'adresse du secrétariat est désormais la suivante :

Interbiblio, Avenue du Midi 5, 1700 Fribourg

Les concepts développés au sein du groupe de travail seront présentés et discutés lors de deux réunions des délégués avant d'être soumis au vote de l'Assemblée générale en mars 2020.

---

##### Interbiblio dans la Newsletter de biblioBE.ch du 6.3.2019 : Dossier « Bibliothèque et diversité culturelle »

L'essor d'offres interculturelles dans les bibliothèques suisse – Petit historique: [www.bibliobe.ch/fr](http://www.bibliobe.ch/fr) (par Thérèse Salzmann)

Centre de compétence en matière d'offres interculturelles: [www.bibliobe.ch/fr](http://www.bibliobe.ch/fr) (par Thérèse Salzmann)

Globlivres, la première bibliothèque interculturelle de Suisse: [www.bibliobe.ch/fr](http://www.bibliobe.ch/fr)

Autres articles du dossier sur [www.bibliobe.ch/fr/Dossier.aspx](http://www.bibliobe.ch/fr/Dossier.aspx)

En allemand: [www.bibliobe.ch/de/Fachbeitrag](http://www.bibliobe.ch/de/Fachbeitrag)

---

*Information de Johannes Reitze, LibraForum St.-Gall*

##### Lecture avec l'écrivain kurde Ömer Dilsöz à St. Gallen

L'écrivain kurde sera en tournée de lectures en Suisse du 14 au 25 mai. Les bibliothèques intéressées peuvent organiser une lecture en contactant Mehmet Özer ([oezermehmet@hotmail.com](mailto:oezermehmet@hotmail.com)). Ömer Dilsöz fera une lecture à la bibliothèque municipale de Saint-Gall le 15 mai.

---

*Information de Elisabeth Brasier, JUKIBU Bâle*

##### Ouverture de la nouvelle filiale St. Johann Jukibu à la bibliothèque de la ville de Bâle (GGG)

La fête d'ouverture aura lieu le 15 août à Bâle. De plus amples informations suivront.

---

## 2. Informations diverses

### **MEDIAS POUR ENFANTS ET JEUNES**

*Recommandation de Ana Witzig, Association de la bibliothèque des cultures de Frauenfeld*

#### **Nouveau livre d'images de Eymard Toledo**

Son troisième livre d'images paraîtra en mars chez Baobabbooks : "Juju et Jojô. Une histoire de la grande ville" (plus d'informations sur [www.baobabbooks.ch](http://www.baobabbooks.ch)).

Eymard Toledo fera une lecture à Frauenfeld le 28 septembre - organisé par l'association de la bibliothèque des cultures.

---

#### **Une belle App venue d'Italie**

Abécédaire en image, son et lettres (italien, anglais et arabe): téléchargez-le gratuitement et essayez-le!

[www.pubcoder.com](http://www.pubcoder.com)

---

*Conseil de Céline Cerny, Bibliomedia Lausanne*

#### **Une application interactive sur une histoire d'exil**

« Enterre-moi, mon amour » (Bury me my Love) de Pierre Corbinais et Florent Maurin fait vivre de manière immersive le périple vers l'Europe d'une jeune migrante syrienne en suivant le fil de sa messagerie instantanée. L'application a été créée en étroite collaboration avec des réfugiés syriens.

Sur App Store ou Google Play pour seulement 4 frs.

**Plus d'informations:** [servicepresse.arte.tv](http://servicepresse.arte.tv)

---

### **MEDIAS POUR ADULTES**

#### **Publication de Rohit Jain, INES**

L'ouvrage «Kosmopolitische Pioniere : Inder der zweiten Generationen aus der Schweiz zwischen Assimilation, Exotik und globaler Moderne» («Pionniers cosmopolites : Indiens de Suisse issus de la deuxième génération, entre assimilation, exotisme et globalisme moderne») par la maison d'édition Transcript Verlag et peut être téléchargé gratuitement (en entier ou par chapitres) :

[www.transcript-verlag.de](http://www.transcript-verlag.de)

Rohit Jain a présenté son livre et parlé du thème des affiliations et des identités multiples le 26 février 2019 sur la radio suisse alémanique.

**A écouter sur** [www.srf.ch](http://www.srf.ch) (allemand)

---

## **Le marché du e-book dans les régions hispanophones connaît une croissance rapide**

Le marché du livre électronique a enregistré une croissance exceptionnelle de 57 % en Espagne et en Amérique latine en 2018. Près de la moitié des ventes numériques sont réalisées hors d'Espagne. Le Mexique est le marché le plus important.

Article dans [Börsenblatt](#) (en allemand)

---

## **« Rafiki », film kényan**

Kena et Ziki sont deux jeunes femmes de Nairobi, au Kenya, se liant d'une grande amitié bien que leurs familles aient des opinions politiques opposées. Elles se serrent les coudes, puis, attirées l'une vers l'autre, tombent amoureuses. "Rafiki" a été sélectionné au festival de Cannes dans la section "Un certain regard".

Vous trouverez plus d'informations ainsi que la bande-annonce sur [www.trigon-film.org](http://www.trigon-film.org)

---

## **APPRENTISSAGE DE LANGUES**

### **«Wir sprechen Persisch III» (Nous parlons persan) - nouvelle publication**

Manuel scolaire comportant un support de cours ainsi qu'un cahier d'exercices et un glossaire, pour les apprenants de niveau B1. Les apprenants y sont notamment menés à se familiariser avec la littérature et les auteurs iraniens. Livre publié par Sujet-Verlag.

Plus d'informations sur [sujetverlag.de](http://sujetverlag.de)

---

## **Café multilingue à Thoune**

Le ProjekteNetzwerk de Thoune propose des conversations en espagnol, français, italien, anglais, russe, arabe et allemand. Une personne issue de la région linguistique concernée dirige chaque groupe et prépare un sujet ou répond simplement aux demandes et propositions spontanées des participant.e.s. Entrée libre! Pour plus d'informations, veuillez contacter : [claudiamariani60@gmail.com](mailto:claudiamariani60@gmail.com).

**Début du projet** : samedi 16 mars à 16 heures, dans le Loft 27, Obere Hauptgasse 27, Thoune

---

## **PROJETS ET INFORMATIONS DIVERSES**

### **PROMOTION DE LA LECTURE**

#### **La nuit du conte le 8 novembre au sujet des droits de l'enfant**

La Nuit du conte 2019 s'inspire du 30e anniversaire de la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant : Nous avons aussi des droits! - Wir haben auch Rechte! - Abbiamo anche dei diritti! - Nus avain era dretgs!

L'affiche de la Nuit du conte 2019 a été conçue par l'illustratrice Francesca Sanna.

Informations sur le site de l'ISJM : [www.isjm.ch](http://www.isjm.ch)

---

## **Banque de données de l'ISJM « Rimes et Comptines » aussi en anglais !**

La banque de données contient de nombreuses comptines dans plus de 20 langues. [www.rhythm-and-rhyme.net](http://www.rhythm-and-rhyme.net)

---

## **Nouveaux vidéo-clips d'Elodil**

«Eveil aux langues et développement de l'oral au préscolaire» présente toute une série d'exemples de pratiques utiles à la valorisation des langues des enfants dans les classes préscolaires ainsi qu'à l'implication des parents dans cet objectif.

Regarder sur [www.elodil.umontreal.ca](http://www.elodil.umontreal.ca)

«Soirée de lectures plurilingues à l'école»: Le clip présente un aperçu de la soirée lecture à laquelle les parents sont invités et au cours de laquelle les enfants sont en pyjama! Avec de courts interviews des parents: [www.elodil.umontreal.ca](http://www.elodil.umontreal.ca)

---

## ***BIBLIOTHÈQUES***

### **Bibliomedia-Projekt «Willkommen» arrive en Suisse romande**

Les bibliothèques qui souhaitent s'engager pour les réfugiés peuvent emprunter des médias en français, pachtou, farsi et tigrinya.

Informations sur [www.bibliomedia.ch/fr/willkommen](http://www.bibliomedia.ch/fr/willkommen)

---

### **A Chicago des laveries sont transformées en bibliothèque chaque semaine.**

Sur place, les enfants peuvent lire, écouter des histoires, chanter et jouer à des jeux éducatifs. Le programme « Laundromat Story Time », initié par la bibliothèque de la ville de Chicago, a été mis sur pied il y a un an et est devenu une routine dans la vie de nombreuses familles.

Davantage d'informations sur [www.actualitte.com](http://www.actualitte.com) (français)

---

## ***PLURILINGUISME, MIGRATION ET INTÉGRATION***

### **«Siamo uguali ma diversi»: tous égaux, tous différents au Tessin**

Une enseignante a mis au point un jeu pour sa classe permettant aux enfants de s'interroger sur leur identité.

[www.education21.ch/it](http://www.education21.ch/it) (italien)

---

## ***EVENEMENTS CULTURELS***

### **Derniers jours! «Of Colour», exposition collective à la Helmhäus de Zurich**

Du 15 février au 7 avril 2019, l'exposition « of Color » traite de la couleur et de son utilisation consciente. Elle traite également du recours à la couleur comme mode de caractérisation tel que "noir", "blanc" et "« personnes de couleur »". Elle revient également, de manière d'autant plus importante, sur le racisme souvent inconscient accompagnant ces catégorisations basées sur la couleur.

Avec la participation de Bla\*Sh (Réseau femmes noires)

Pour plus d'informations : [www.stadt-zuerich.ch/kultur](http://www.stadt-zuerich.ch/kultur) (allemand)

---

### Exposition «L'Autre c'est moi»

Du 2 au 12 avril 2019 à Bibliomedia Lausanne. L'exposition itinérante sur la migration peut ensuite être empruntée.

Plus d'informations sur [www.bibliomedia.ch/fr](http://www.bibliomedia.ch/fr)

---

### 2e édition de Bibliotopia : week-end des littératures autour du monde à la Fondation Michalski

Du 17 au 19 mai 2019. Les auteur.e.s annoncé.e.s sont, parmi d'autres, Oya Baydar, Elias Khoury, Andreï Kourkov, Max Lobe et Aminatta Forna.

Plus d'informations sur [www.fondation-janmichalski.com](http://www.fondation-janmichalski.com)

---

### Elif Shafak en Suisse!

La célèbre et populaire écrivaine turque, établie en Angleterre, vient en Suisse.

Lecture au Kaufleuten, le 23 juin 2019 à 20h00. **Billetterie sur [kaufleuten.ch/events](http://kaufleuten.ch/events)**

---

## FORMATION

### Soirée/nuit lecture: cours pour organisateurs.trices (cours en allemand)

11 et 13 juin 2019 à Zurich : Conseils et astuces pour la mise sur pied d'une soirée/nuit lecture. Les nouveaux arrivants sont invités à réserver l'intégralité du cours de 17h à 20h15, tandis que les organisateurs expérimentés peuvent simplement s'inscrire à la deuxième partie du cours entre 18h15 et 20h15. Inscriptions sur [www.sikjm.ch](http://www.sikjm.ch)

---

### Pour rappel :

Les programmes de formation de Bibliosuisse, de Bénévolat-Vaud et d'autres associations se trouvent sur notre blog :

[infointerbiblio.wordpress.com](http://infointerbiblio.wordpress.com)

---

### Merci de votre intérêt et de votre lecture !

Fribourg, le 31 mars 2019

(Traduction et relecture: Maxime Papaux)